



CHAPITRE 85

Loi modifiant de nouveau le Code civil

[Sanctionnée le 24 décembre 1971]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. L'article 119 du Code civil, remplacé par l'article 1 du chapitre 74 des lois de 1969, est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots « vingt et un » par le mot « dix-huit ».

2. L'article 237 dudit code est modifié en retranchant, dans la deuxième ligne, les mots « ou adultérin ».

3. L'article 246 dudit code est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot « vingt-un » par le mot « dix-huit ».

4. L'article 324 dudit code est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le mot « vingt-un » par le mot « dix-huit ».

5. Le texte français de l'article 632 dudit code est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du premier alinéa, les mots « et neveux » par les mots « neveux et nièces ».

6. L'article 675 dudit code, remplacé par l'article 36 du chapitre 20 des lois de 1966, est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

« Si la valeur de ces immeubles excède deux mille dollars, l'avis des intéressés présents à une assemblée convoquée en la

CHAPTER 85

An Act to again amend the Civil Code

[Assented to 24th December 1971]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Article 119 of the Civil Code, replaced by section 1 of chapter 74 of the statutes of 1969, is amended by replacing the word "twenty-one" in the second line by the word "eighteen".

2. Article 237 of the said Code is amended by striking out the words "or adulterous" in the second line.

3. Article 246 of the said Code is amended by replacing the word "twenty-one" in the second line by the word "eighteen".

4. Article 324 of the said Code is amended by replacing the word "twenty-one" in the first line by the word "eighteen".

5. The French text of article 632 of the said Code is amended by replacing the words "et neveux" in the second line of the first paragraph by the words "neveux et nièces".

6. Article 675 of the said Code, replaced by section 36 of chapter 20 of the statutes of 1966, is amended by adding the following paragraph:

"If the value of such immoveables exceeds two thousand dollars, the advice of the parties interested present at a

manière prescrite par le juge remplace l'avis du conseil de famille prévu à l'article 890 dudit code. »

meeting called in the manner prescribed by the judge replaces the advice of the family council provided for in article 890 of the said Code."

C. c., a.
685, mod.

7. L'article 685 dudit code, remplacé par l'article 2 de l'annexe I du chapitre 62 des lois de 1945 et modifié par l'article 39 du chapitre 20 des lois de 1966, est de nouveau modifié en retranchant le second alinéa.

7. Article 685 of the said Code, replaced by section 2 of Schedule I to chapter 62 of the statutes of 1945 and amended by section 39 of chapter 20 of the statutes of 1966, is again amended by striking out the second paragraph.

C. C., a.
685, am.

Id., a.
686, aj.

8. Ledit code est modifié en insérant, après l'article 685, le suivant :

8. The said Code is amended by inserting after article 685 the following :

Id., a.
686,
added.

« **686.** Le curateur public est d'office curateur à toute succession réputée vacante ou déclarée vacante. »

« **686.** The public curator is *ex officio* curator to every succession deemed or declared vacant." »

Id., a.
833, remp.

9. L'article 833 dudit code est remplacé par le suivant :

9. Article 833 of the said Code is replaced by the following :

Id., a.
833, re-
placed.

« **833.** Le mineur, émancipé ou non, est incapable de tester d'aucune partie de ses biens. »

« **833.** Minors, whether emancipated or not, are incapable of bequeathing any part of their property." »

Id., a.
1056c,
mod.

10. L'article 1056c dudit code, édicté par l'article 1 du chapitre 16 des lois de 1956/1957, est modifié en ajoutant l'alinéa suivant :

10. Article 1056c of the said Code, enacted by section 1 of chapter 16 of the statutes of 1956/1957, is amended by adding the following paragraph :

Id., a.
1056c,
am.

« Il peut être ajouté au montant ainsi accordé une indemnité calculée en appliquant à ce montant, à compter de ladite date, un pourcentage égal à l'excédent du taux d'intérêt fixé suivant l'article 53 de la Loi du ministère du revenu (Statuts refondus, 1964, chapitre 66) sur le taux légal d'intérêt. »

« There may be added to the amount so awarded an indemnity computed by applying to the amount, from such date, a percentage equal to the excess of the interest rate fixed according to section 53 of the Revenue Department Act (Revised Statutes, 1964, chapter 66) over the legal interest rate." »

Id., a.
1294, vers.
ang., mod.

11. Le texte anglais de l'article 1294 dudit code, remplacé par l'article 39 du chapitre 77 des lois de 1969, est modifié en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes, les mots « the husband » par les mots « a consort ».

11. Article 1294 of the said Code, replaced by section 39 of chapter 77 of the statutes of 1969, is amended by replacing the words "the husband" in the second and third lines by the words "a consort".

Id., a.
1294, Eng.
vers., am.

Id., a.
1425h,
mod.

12. L'article 1425h dudit code, édicté par l'article 27 du chapitre 101 des lois de 1930/1931, est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, le chiffre « 1423 » par le chiffre « 1438 ».

12. Article 1425h of the said Code, enacted by section 27 of chapter 101 of the statutes of 1930/1931, is amended by replacing the figure "1423" in the fifth line by the figure "1438".

Id., a.
1425h,
am.

Id., a.
1569a,
mod.

13. L'article 1569a dudit code, édicté par l'article 1 du chapitre 39 des lois de

13. Article 1569a of the said Code, enacted by section 1 of chapter 39 of the

Id., a.
1569a,
am.

1910, est modifié en retranchant, dans les quatrième et cinquième lignes, les mots « y compris le transport de certificats de licence pour la vente de liqueurs spiritueuses, ».

statutes of 1910, is amended by striking out the words "including transfers of license certificates for the sale of intoxicating liquor," in the third and fourth lines.

C. c., a.
1671a,
mod.

14. L'article 1671a dudit code, édicté par l'article 1 du chapitre 91 des lois de 1921, est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du premier alinéa, les mots « trois ans » par les mots « douze mois ».

14. Article 1671a of the said Code, enacted by section 1 of chapter 91 of the statutes of 1921, is amended by replacing the words "three years" in the third and fourth lines of the first paragraph by the words "twelve months".

C. C., a.
1671a,
am.

Id., a.
1671b,
mod.

15. L'article 1671b dudit code, édicté par l'article 1 du chapitre 91 des lois de 1921, est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots et chiffres « 1484 des Statuts refondus, 1909 » par les mots et chiffres « 66 de la Loi des dépôts et consignations (Statuts refondus, 1964, chapitre 64) ».

15. Article 1671b of the said Code, enacted by section 1 of chapter 91 of the statutes of 1921, is amended by replacing the words and figures "article 1484 of the Revised Statutes, 1909" in the fifth line by the words and figures "section 66 of the Deposit Act (Revised Statutes, 1964, chapter 64)".

Id., a.
1671b,
am.

Id., a.
2151,
mod.

16. L'article 2151 dudit code, modifié par l'article 8 du chapitre 98 des lois de 1938, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 2 du troisième alinéa par les suivants:

16. Article 2151 of the said Code, amended by section 8 of chapter 98 of the statutes of 1938, is again amended by replacing paragraph 2 of the third paragraph by the following paragraphs:

Id., a.
2151, am.

« 2. Ou du certificat du procureur général, du solliciteur général ou du sous-procureur général du Québec ou d'une personne désignée par le procureur général à cette fin, énonçant que telle hypothèque est éteinte en tout ou en partie;

"(2) Or of the certificate of the Attorney-General, Solicitor-General or Deputy Attorney-General of Québec or any person designated by the Attorney-General for that purpose, stating that such hypothec is discharged in whole or in part;

« 3. Ou d'un certificat du ministre ou du sous-ministre du revenu du Québec ou d'une personne désignée par le ministre du revenu à cette fin, énonçant que telle hypothèque est éteinte en tout ou en partie, si cette hypothèque a été constituée conformément à une loi relevant de ce ministre. »

"(3) Or of a certificate of the Minister or Deputy Minister of Revenue of Québec or any person designated by the Minister of Revenue for that purpose, stating that such hypothec is discharged in whole or in part, if such hypothec was constituted under an act within the jurisdiction of that Minister."

Id., a.
2154,
mod.

17. L'article 2154 dudit code, modifié par l'article 1 du chapitre 91 des lois de 1931/1932, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du second alinéa, le chiffre « 1088a » par le chiffre « 805 ».

17. Article 2154 of the said Code, amended by section 1 of chapter 91 of the statutes of 1931/1932, is again amended by replacing the figure "1088a" in the first line of the second paragraph by the figure "805".

Id., a.
2154, am.

Id., a.
2157a,
mod.

18. L'article 2157a dudit code, édicté par l'article 5841 des Statuts refondus de 1888, est modifié en remplaçant, dans la septième ligne, le chiffre « 68 » par le chiffre « 139 ».

18. Article 2157a of the said Code, enacted by article 5841 of the Revised Statutes of 1888, is amended by replacing the figure "68" in the seventh line by the figure "139".

Id., a.
2157a,
am.

1969, c.
77, a. 35,
mod.

19. L'article 35 du chapitre 77 des lois de 1969 est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le chiffre « 1285 » par le chiffre « 1288 ».

19. Section 35 of chapter 77 of the statutes of 1969 is amended by replacing the figure "1285" in the first line by the figure "1288".

1971, c.
81, a. 14,
ab.

20. L'article 14 de la Loi de la curatelle publique (1971, chapitre 81) est abrogé.

20. Section 14 of the Public Curatorship Act (1971, chapter 81) is repealed.

S.R., c. 7,
a. 376a,
mod.

21. L'article 376a de la Loi électorale (Statuts refondus, 1964, chapitre 7), édicté par l'article 36 du chapitre 12 des lois de 1965 (1^{re} session), est modifié en remplaçant le paragraphe *a* par le suivant:

« *a*) elle n'est pas majeure; ».

21. Section 376a of the Election Act (Revised Statutes, 1964, chapter 7), enacted by section 36 of chapter 12 of the statutes of 1965 (1st session), is amended by replacing paragraph *a* by the following:

"(a) he is not of full age;".

S.R., c.
69, a. 26,
mod.

22. L'article 26 de la Loi de l'impôt provincial sur le revenu (Statuts refondus, 1964, chapitre 69), modifié par l'article 5 du chapitre 25 des lois de 1971, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du premier alinéa, les mots « un mineur » par les mots « une personne ».

22. Section 26 of the Provincial Income Tax Act (Revised Statutes, 1964, chapter 69), amended by section 5 of chapter 25 of the statutes of 1971, is again amended by replacing the word "minor" in the second line of the first paragraph by the word "person".

S.R., c.
108, a. 8,
mod.

23. L'article 8 de la Loi du crédit agricole (Statuts refondus, 1964, chapitre 108), modifié par l'article 1 du chapitre 38 des lois de 1965 (1^{re} session), par l'article 6 du chapitre 17 des lois de 1966/1967, par l'article 5 du chapitre 41 et par l'article 26 du chapitre 44 des lois de 1969, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les quatrième et septième lignes du deuxième alinéa et dans la huitième ligne du troisième alinéa du paragraphe *d*, les mots « vingt et un » par le mot « dix-huit ».

23. Section 8 of the Farm Credit Act (Revised Statutes, 1964, chapter 108), amended by section 1 of chapter 38 of the statutes of 1965 (1st session), section 6 of chapter 17 of the statutes of 1966/1967, section 5 of chapter 41 and section 26 of chapter 44 of the statutes of 1969, is again amended by replacing the word "twenty-one" in the third and sixth lines of the second paragraph and in the seventh line of the third paragraph of paragraph *d* by the word "eighteen".

S.R., c.
231, a. 5,
mod.

24. L'article 5 du Code de la route (Statuts refondus, 1964, chapitre 231) est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes du second alinéa, les mots « âgée de moins de vingt et un ans » par le mot « mineure ».

24. Section 5 of the Highway Code (Revised Statutes, 1964, chapter 231) is amended by replacing the words "under twenty-one years of" in the second and third lines of the second paragraph by the words "of minor".

Id., a. 17,
mod.

25. L'article 17 dudit code est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 5, les mots « n'ayant pas atteint l'âge de vingt et un ans » par le mot « mineure ».

25. Section 17 of the said Code is amended by replacing the words "person who has not reached the age of twenty-one years" in the second and third lines of subsection 5 by the word "minor".

- 26.** L'article 18 dudit code est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots « âgé d'au moins vingt et un ans » par le mot « majeur ».
- 26.** Section 18 of the said Code is amended by replacing the words "at least twenty-one years of age" in the third and fourth lines by the words "of full age".
- 27.** L'article 53 dudit code est modifié:
- 27.** Section 53 of the said Code is amended:
- a)* en remplaçant le sous-paragraphé *a* du paragraphe 1 par le suivant:
« *a* être majeur; »;
b) en remplaçant le sous-paragraphé *a* du paragraphe 3 par le suivant:
« *a* être majeur; ».
- a)* by replacing paragraph *a* of subsection 1 by the following:
“(a) be of full age;”;
b) by replacing paragraph *a* of subsection 3 by the following:
“(a) be of full age;”.
- 28.** L'article 21 de la Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile (Statuts refondus, 1964, chapitre 232) est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots « de moins de vingt et un ans » par le mot « mineure ».
- 28.** Section 21 of the Highway Victims Indemnity Act (Revised Statutes, 1964, chapter 232) is amended by replacing the words "person under twenty-one years of age" in the third and fourth lines by the word "minor".
- 29.** L'article 2 de la Loi favorisant la mise en valeur des exploitations agricoles (1969, chapitre 44) est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots « vingt et un » par le mot « dix-huit ».
- 29.** Section 2 of the Act to promote the development of agricultural exploitations (1969, chapter 44) is amended by replacing the word "twenty-one" in the fourth line by the word "eighteen".
- 30.** L'article 5 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots « vingt et un » par le mot « dix-huit ».
- 30.** Section 5 of the said act is amended by replacing the word "twenty-one" in the fifth line by the word "eighteen".
- 31.** L'article 10 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la neuvième ligne, les mots « vingt et un » par le mot « dix-huit ».
- 31.** Section 10 of the said act is amended by replacing the word "twenty-one" in the eighth line by the word "eighteen".
- 32.** Dans le cas des causes pendantes le 1^{er} janvier 1972, l'indemnité prévue à l'article 10 est établie, lorsqu'elle est accordée, à compter de cette date.
- 32.** As regards cases pending on the 1st of January 1972, the indemnity provided for in section 10 shall be fixed, when awarded, from such date.
- 33.** Les articles 11, 12 et 19 ont effet à compter du 1^{er} juillet 1970.
- 33.** Sections 11, 12 and 19 shall have effect from the 1st of July 1970.
- 34.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction, sauf les articles 1, 3, 4, 10, 23, 29, 30 et 31, qui entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1972.
- 34.** This act shall come into force on the day of its sanction, except sections 1, 3, 4, 10, 23, 29, 30 and 31 which shall come into force on the 1st of January 1972.

S.R., c. 231, a. 18, mod.

R.S., c. 231, s. 18, am.

Id., a. 53, mod.

Id., s. 53, am.

S.R., c. 232, a. 21, mod.

R.S., c. 232, s. 21, am.

1969, c. 44, a. 2, mod.

1969, c. 44, s. 2, am.

Id., a. 5, mod.

Id., s. 5, am.

Id., a. 10, mod.

Id., s. 10, am.

Fixation de l'indemnité.

Fixing of indemnity.

Effet.

Effect.

Entrée en vigueur.

Coming into force.